

## II. Помашки пѣсни изъ Ахж-челебийско

записалъ Ст. Н. Шишковъ.

### 1.

### Момъкъ-християнинъ съ измама зема любовницата си помакиня.

Стоянъ се влюбва въ мома Лиляна. Майка му го научва да се пристори на умрѣлъ, ще иде и Лиляна да го види, а той я грабва и завежда въ черквата, дѣто се вѣнчаватъ.

Учи ма, мàйчо, ỳчи ма,
Как да си з'ò$^{а}$мам Ле$^{а}$лè$^{а}$на?
—Сѝно л'о, мòи сѝно л о,
Пàд'ни(6) ми дòлу ф пазáре$^{а}$н,
Кỳпи си зигвáр' вòлаве$^{а}$,
Изари рàвни двòраве$^{а}$,
Пòсе$^{а}$й си бè$^{а}$ла пче$^{а}$нѝца,

Свѝкай ми тѐашка меажйеа,
Пѝракай мо́ми на ж'ѝатва
И Леалѐана си пѝвикай.
Стаѐан си ма́йка паслу̀шеа,
Ати́деа дѝлу ф пазѝреан,
Ку̀пи си зигвѝр' во́лавеа,
Изара́ рѝвни дво́равеа,
Пасѐа ги бѐала пчеанѝца.
Жѐалта еа ж'о́тва фтѝсала,
Стаѐан си ср'у̀ка меажйеа:
Гѝрнеа и дѝл'неа махалѝа.
Врит' си Стаѐано дѝйдаха,
Самѝ Леалѐана неа до́йдеа.
Пак си го ма́йка ачѐшеа:
— Фѝни ми, сѝнко, мѝстареа,
Изгради чеашм'ѝа шѐареана
И пу̀сти вѝда стаде́на.
Врит' щат мѝминеа да дѝйдат
Стадѐна вѝда да тѝчеат,
И Леале́ана щеа да дѝйдеа.
Стаѐан е чеашм'ѝа еазградѝл,
Врит' са мо́минеа свѝарвеаха
Стадѐна вѝда да тѝчеат,
Леалѐана ма̀йка неа пу̀сна.
Ма́йка го хѝтро ачѐашеа:
— Стаѐанеа, сѝно Стаѐанеа,
Лѐгни ми, сѝно, зѝгини,
Врит' щат камшѝеа да дѝйдат,
Да си та, сѝно л'о, пращѝват,
И Леале́ана щеа да дѝйдеа.
Стаѐан еа ле́гнал, загѝнал,
Врит' си камшѝеа дѝйдаха,
И Леалѐана еа дачу̀ла,
Та на мѝйци си рамѝнеа:
— Стаѐан си ми еа загѝнал,
Врит' са камшйеа тѝарнали,
И еа ща, мѝйчо, да ѝдам,
Стае́ана да си пращ́авам.
— Неамѝй ми хѝди, дѝщеар'о,
Сазѝ еа деан'ѝа(7) лажѝвна,

Та та щат хѝтру е$^{а}$змàми,
Да си та з'ъ$^{а}$ме$^{а}$ млат Стуѐ$^{а}$н.
Ле$^{а}$лѐ$^{а}$на мàйка не$^{а}$ слỳше$^{а}$,
Дрѐб'ни е$^{а}$ кѝт'ки насвѝла,
Че$^{а}$ та Ле$^{а}$лѐ$^{а}$на атѝде$^{а}$
На Стаѐ$^{а}$нави к'ъ$^{а}$шкаве$^{а}$,
Сѝт'ни е$^{а}$ съ̀$^{а}$лзи снѝкнала:(8)
— Стаѐ$^{а}$не$^{а}$, гѝди Стаѐ$^{а}$не$^{а}$,
Аллàх та прастѝл на вѐ$^{а}$ра. (9)
Стаѐ$^{а}$н хи тѝхо прадỳма:
— Мъ̀$^{а}$л'чи, Ле$^{а}$лѐ$^{а}$но, не$^{а}$ плàчи,
Е$^{а}$ сам за тѐбе$^{а}$ загѝнал.
Рѝпнал е$^{а}$ Стаѐ$^{а}$н нàнаги,
Та си Ле$^{а}$лѐ$^{а}$на фавѐде$^{а}$
На ве$^{а}$съ̀коно канàч'еа,
Парỳка пъ́п'е$^{а}$, ке$^{а}$шѝше$^{а}$,
Та си Стаѐ$^{а}$на ве$^{а}$н'чѐ$^{а}$ха
С Ле$^{а}$лѐ$^{а}$на мамà хỳбава.

**Слушана отъ Абдурахманъ чаушъ отъ с. Смилянъ, 1891 година.**

---

## 2.

## Майчина утѣха прѣдъ зло момково прѣдчувствие.

**Момъкъ се плаче майци си, че лошо прѣдчувствува за себе си: или боленъ ще легне, или войникъ ще иде. Майка му го тѣши, че нѣма нищо да му стане, ами ще го згоди на най-хубавата мома въ селото.**

Хасàне$^{а}$ ф глáва адрѝло,(10)
Та си мàйци мо вѝкаше;
— Мàйчинко, мъ̀е$^{а}$ мàйчинко,
Мéне$^{а}$ е$^{а}$ малѝм(11) пàднало;
Да ли ща бóлан да лѐгна,
Е$^{а}$лѝ ща аскѐр да ѝдам!
— Сѝно л'о мой мáйчини,
Не$^{а}$тъ̀й ще$^{а}$ш бъ̀лан да ле$^{а}$жѝш,
Не$^{а}$тóй ще$^{а}$ш аскѐр' да ѝде$^{а}$ш,
Е$^{а}$ ще$^{а}$ та, сѝнко, зàглаве$^{а}$

Ф сѐлоно на баш мамàна,
Дѐно е$^а$ завò$^а$т Фат'мѝнка.
Е$^а$ла ти мàйка набрай
Бабàйкави(12) ти е$^а$лтò$^а$не$^а$,
Да си ми ѝде$^а$ш, сѝно л'о,
Нах Хе$^а$л'бѐцки$^а$н панайр',
Да кỳпиш зигвàр' вòлаве$_а$
Сас капрѝне$^а$ни чỳлаве$^а$.
Кàра ще$^а$м ме$^а$р'мѐр' кàме$^а$не$^а$,
Адрѝ ще$^а$м сѝтно де$_а$ше$^а$мѐ,(13)
Дѐно ми хòди Фат'мѝнка,
Да си не$^а$ кàле$^а$ фѐре$^а$жка,(14)
Да си не$^а$ прашѝ рѝскана,
Да си не$^а$ пò$^а$сни ше$^а$лѝе$^а$.(15)

Слушана отъ сѫщия.

---

## III. Помашки пѣсни изъ Рупчоско.

### 3.

### Момъкъ прѣдизвѣстява любовницата си, че ще отиде съ майка си за огледъ.

Момъкъ прѣдизвѣстява, че ще иде у тѣхъ съ майка си, та я учи, какъ да се държи, за да се ареса на майка му. Тя го моли да не завежда майка си, като явява и по какви причини не ще може да се ареса отъ майка му.

Іунàк де$^а$вòйки румòне$^а$:
— Замѝтай, Айшу, залàгай(16)
Пу висòкине$^а$ к'òшк'уве$^а$,
Кандѝле$^а$н(17) да си запàлиш,
С кандѝле$^а$н да ма пуср'ò$^а$шне$^а$ш;
Дувѐче$^а$рка ща да дòйда
И мàйка ща да дòве$^а$да.
Мен' стуиш дивàн, не$^а$ стуйш,
Мàйци дивàн да стуйш,
Мàйка данò та бе$^а$ндѝса,
Пак е$^а$ та сам бе$^а$н'дѝсал.

— Іуна̀ку, лўду ко̀пеалеа,
Ти ку духо̀даш, ‚уна̀ку,
Ма̀йка ти неамо̀й дувѝда;
Сно̀шка смеа меаж'о́а има̀ли
С ирмибе́ш мла́ди іуна́ка,
Ца̀л'ничка ноаш сам сеадѐала,
С бурни́ца хми сам свѐатила,
Нужѝнки ми са ка̀пнали,
Іучѝнки ми са со́анеани,
Сардцѐну ми еа заспа̀лу,
Дива̀н неамо̀га да сто̀еа.

**Слушана отъ Сюлманъ Читаковъ въ с. Чепеларе, 1906 г.**

---

4.

## Какъ мума укрива любовника си.

**Мома задържа любовника си съ измама, додѣ слънцето изгрѣло и слѣдъ това го утѣшава, че ще го укрие отъ хорски очи, като го прѣблѣче въ нейни дрехи и когато я запитатъ, каква е тая гостенки, ще го прѣдстави за майчина ѝ роднина, дошла отъ далечно мѣсто.**

Ста̀ни, деаво̀йку, по́глеанни,
Да лѝ неа соа еа со̀авналу?
— По̀леажи, лѐфтеар іуна̀ку,
По̀глеадай чѐарни іучѝнки,
Ещеа еа ра̀нку вўтирна,
По̀арви са пеатли нѐ пе́али.
Іунак си неа извѐарува,
Та ста̀на, та си пугле́анна:
Сло̀анцеану фпре́алу ф рѐакана,
Чеа си деаво̀йки вѝкашеа:
— Деаво̀йку, пу̀ста душма̀нку,
Та ве́ ми шинжѝр' накл'ўчи!
Деаво̀йка си гу мирѐашеа:
— Мо̀ал'чи, іуна̀ку, неа плачи,
Еа ти ща лўду наде́ана
Мо̀еана рўба цо̀шеана,

Че$^{а}$ ща та, лу̂ду, йзве$^{а}$да
Ваз на̂ше$^{а}$ се̂лу гуле̂$^{а}$му,
Ваз го̂рничкана махало̂$^{а}$.
Аку̂ ма, лу̂ду, запйтат;
„Ут де̂ е$^{а}$ са̂е$^{а}$ го̂счица?“[18]
Пак е$^{а}$ ща, кузу̂м, да ре̂ка:
“Ма̂йчина ми е$^{а}$ руд’нина,
Ут де$^{а}$ле̂чни е$^{а}$ све̂$^{а}$туве$^{а}$.
Сно̂шка е$^{а}$ прймрак стигнала,
Та е$^{а}$ уна̂ска[19] приспа̂ла.
По̂$^{а}$т’уве$^{а}$не$^{а}$ си не$^{а}$ зна̂е$^{а}$,
Де$^{а}$ле̂чку ще$^{а}$ е$^{а}$ испрате̂$^{а}$“.

Слушана отъ сжщия.

## Рѣчникъ съ обяснителни бѣлѣжки върху нѣкои думи и форми въ народнитѣ умотворения.

1. **Дру̂гуш**, *другуче$^{а}$шну вре$^{а}$ме$^{а}$*, нарѣчие, вмѣсто едно врѣме, минало врѣме. Обикновена форма въ Ахжчелебийско за означаване отдавнашното врѣме, но въ опрѣдѣленъ видъ. *По̂вниш ли, л’убе$^{а}$, знаиш ли, дру̂гуш ги бе̂$^{а}$хме$^{а}$ ма̂лички, ма̂лички и глу̂павички*, означава отдавна изминали, ала извѣстни дѣтински години.

2. **Ткачо̂$^{а}$**, сжщ. сувалка за тъкане, ала се употрѣбява и за име на самата работница тъкачка. *Е$^{а}$це$^{а}$ ху̂бава е$^{а}$ ткач’о$^{а}$* казватъ за нѣкоя мома или жена, която умѣло и бърво може да тъче на станъ.

3. **Ко$^{а}$цал-а-у-и**, глаг. кжса, откжсва се. Кжсатъ се нишкитѣ и т. н.

4. **Е$^{а}$це$^{а}$**, въ увеличенъ видъ *е̂$^{а}$чище$^{а}$* отъ яко, напр. употрѣбява се намѣсто твърдѣ, силно. *Е$^{а}$це$^{а}$ ру̂кни,* вмѣсто силно викни.

5. **Тка̂ізу**, сжщ. тъканъ, изтъкано нѣщо.

6. **Па̂д’ни**, глаг. отъ глаголътъ *по̂йди, по̂ди* въ еднократенъ видъ. Срѣща се въ помашкия говоръ и означава бързо, този часъ иди, намѣри се тамъ.

7. *Де$^{а}$н’о$^{а}$* сжщ. турската дума дюння, свѣтъ, земя.

8. **Снѝкнала**, глаг. едно слѣдъ друго сълзи заронила. **Стѝкна са да ле^а^тѝ**, значи бързо, непрѣкъ снато започна да вали.

9. **Аллàх та прастѝл на вѐ^а^ра**, Богъ да те прости споредъ вѣрата, отъ която си.

10. **Адрѝло го ф глáва**, главато го заболѣла. Болестьта въ главата го намѣрила. Съдържа митичното повѣрие за болеститѣ, че тѣ сж невидими духове и причиняватъ болка въ тия органи у човѣка, дѣто имъ попадне случай.

11. **Малѝм** турска дума, означава прѣдчувствие, отчаяние прѣдъ грозеща опасность.

12. **Бабáйкови**, прил. бащини.

13. **Де^а^ше^а^мѐ**, турска дума, означава подъ, подъ отъ дъски, подъ отъ камъкъ, калдаръмъ.

14. **Фѐре^а^же^а^**, сжщ. женска помашка връхна дреха.

15. **Ше^а^лѝе^а^**, сжщ. помакински долни дрехи.

16. **Залàгай**, гл. постилай, мобилирай, пригответе за госте. *Залджи клàда*, постави цѣла клада дърво. *Залѐгна са зад клàда*, настани се на позиция задъ дърво. *Клàда*, паднало цѣло дърво, не съсѣчено.

17. **Кандѝл'**, сжщ. малко тенекиено газениче за свѣтене нощѣ изъ кжщи.

18. **Гóсчица**, сжщ. умалит. гостенка.

19. **Нàска**, мѣст. употрѣбително въ Рупчоско.

